

ВІДГУК

На освітньо-професійну програму

другого (магістерського) рівня вищої освіти «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга німецька», яка впроваджена на факультеті міжнародних відносин та права у Хмельницькому національному університеті.

З розвитком сучасних технологій, зокрема штучного інтелекту, сучасний ринок як ніколи вимагає від спеціалістів особливих знань та досвіду, які зазначені ресурси не здатні забезпечити повною мірою. На сьогоднішній день ключовими навичками, які впливають на пошук роботи у галузях, суміжних із філологією, є не лише високе володіння мовами, а й такі фактори, як гнучкість, комунікативні здібності, зокрема здатність вирішувати конфлікти та брати ініціативу, здатність очолювати та контролювати процеси різної складності, навички роботи із інноваційними технологіями та, головне, наявність різнобічного досвіду. Представлена на рецензування освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга німецька» націлена на формування у спеціалістів не лише вмінь та навичок, які традиційно вважаються необхідними у роботі, а й актуальних навичок, за допомогою яких випускник матиме конкурентні переваги на ринку, який швидко зростає та розвивається. Зазначені в освітньо-професійній програмі дисципліни, а саме «сучасні інформаційні технології та інтелектуальна власність» та «міжкультурна та міжпрофесійна комунікація» допоможуть здобути конкурентні переваги в межах галузі. У свою чергу, доцільно додати дисципліну «теорія перекладу», оскільки в мові постійно відбуваються зміни, а також змінюються тенденції у перекладі, тож здобувачам освіти варто розуміти, чи є актуальним те, над чим вони працюють.

Розроблений в рамках освітньо-професійної програми навчальний план підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти орієнтований на отримання вищевказаних навичок не лише у розрізі теорії, а й

надає здобувачам можливість реалізувати отримані знання та навички на практиці, оскільки програма передбачає достатню кількість годин для вдосконалення практичних навичок та здобуття досвіду. Одна із небагатьох дисциплін, на яку зазвичай виділяється недостатньо часу, є усний переклад та всійого можливі різновиди. На українському ринку є багато кваліфікованих працівників, що спеціалізуються у письмовому перекладі, однак є нестача спеціалістів, які можуть надавати послуги усного перекладу. Таким чином, рекомендовано збільшити кількість дисциплін, у межах яких здобувачі освіти зможуть отримати теоретичні та практичні навички усного перекладу.

Програма враховує сучасні тенденції ринку праці, і тому всізазначені дисципліни є актуальними та відповідають вимогам потенційного роботодавця. В свою чергу, роботодавці надають перевагу потенційним працівникам, які чітко розуміють різницю між британським та американським варіантами англійської мови, а також відмінностями між німецькою, що використовується у Німеччині та Австрії, оскільки наразі на ринку праці багато працівників не мають чіткого уявлення про цю фундаментальну різницю. Таким чином, рекомендовано додати вибірккову дисципліну, яка поглибленовивчатиме особливості різних варіацій мови, або ж додати години до дисциплін, у яких передбачене загальне вивчення мови.

Рецензована програма дотримується класичних дисциплін, необхідних для отримання магістерського рівня освіти. Навчальний план пропонує широкий спектр дисциплін для всебічної підготовки спеціаліста, зокрема присутні дисципліни, орієнтовані на розвиток комунікативних та аналітичних навичок, а також роботи з інноваційними технологіями у галузі. Останнє, у свою чергу, вимагає особливої уваги, оскільки з розвитком нових тенденцій, онлайн-інструменти є незамінними і постійно удосконалюються. Здобувачі освіти повинні йти в ногу із технологіями, які можуть покращити якість цільового продукту, тож рекомендовано збільшити кількість годин на освоєння таких ресурсів.

Також, однією із додаткових переваг програми, яка є бажаною на ринку праці, є можливість обмінюватись міжкультурним досвідом у рамках програм академічного обміну, тому також варто більше додати годин до дисциплін, де студенти зможуть розвивати свої навички комунікації, нетворкінгу та вирішення конфліктів.

Враховуючи усе вищеперелічене, освітньо-професійна програма другого (магістерського) рівня вищої освіти «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга німецька» відповідає загальним вимогам сучасного ринку праці та дає підстави стверджувати, що рецензована програма може бути рекомендована для підготовки висококваліфікованих спеціалістів.

Магістр 2022 року, учасниця програми академічного обміну Erasmus,
викладач англійської мови.

Гаврилюк Марина

